

天主教新民書院

中一級 中國語文科

韻文

(1) 長歌行 佚名 (漢樂府)

青青園中葵，朝露待日晞 (㊦[希])。陽春布德澤，萬物生光輝。常恐秋節至，焜 (㊦[君]) 黃華 (㊦[花]) 葉衰。百川東到海，何時復西歸。少壯不努力，老大徒傷悲！

語譯：園中生長着青青的向日葵，花葉沾滿露水，正等待着太陽把露水曬乾。萬物在春天享受陽光的照射和露水的滋潤那樣，煥發出旺盛的生命力；然而秋天一到，隨之而來的卻是花葉枯黃，滿目凋零。滾滾東逝的河水，奔流到海，不再向西邊流。所以一定趁年少時努力向上，免得到老年時，要為自己一事無成而後悔。

(2) 七步詩 曹植

煮豆持作羹，漉 (㊦[鹿]) 豉 (㊦[侍]) 以為汁。其 (㊦[其]) 在釜下燃，豆在釜中泣。本是同根生，相煎何太急。

語譯：把豆子煮熟了並擠出汁漿，準備作羹湯。豆梗在鍋底下燃燒，豆兒在鍋中被煮得「咕嘟咕嘟」亂響，彷彿在哭泣似的。其與豆本來是同一根上長成，為甚麼豆其燃燒煎熬豆兒那樣無情呢！

(3) 九月九日憶山東兄弟 王維

獨在異鄉為異客，每逢佳節倍思親。遙知兄弟登高處，遍插茱萸 (㊦[朱魚]) 少一人。

語譯：詩人孤身一人在他鄉作客，每逢佳節，家家戶戶歡樂團聚，自然倍感冷清寂寞，思親之情更甚於平日。遙想家鄉的兄弟們在重陽登高，互相為對方插上茱萸的時候，一定發現身邊少了自己一人，因而感到無限惆悵。

(4) 秋浦 (㊦[普]) 歌 李白

白髮三千丈，緣愁似个 (㊦[個]) 長。不知明鏡裏，何處得秋霜。

語譯：詩人對着鏡子一照，發現白髮竟有三千丈長，那是因為整天發愁的緣故啊！鏡子裏的自己，一頭白髮如同秋天的白霜，真不明白哪裏得來衰老的模樣？

(5) 月兒彎彎照九州 佚名 (宋代民謠)

月兒彎彎照九州，幾家歡樂幾家愁。幾家夫婦同羅帳，幾家飄散在他州。

語譯：彎彎的月亮照着整個大地，月光之下，有多少人家共享歡樂，又有多少人家充滿憂愁；多少人家夫妻團聚，又有多少人家四散飄零。

(6) 回鄉偶書 賀知章

少小離家老大回，鄉音無改鬢毛衰 (㊦[摧])。兒童相見不相識，笑問客從何處來？

語譯：昔日離開家鄉時年紀尚輕，如今回來卻已是老了；說話雖然仍帶着家鄉的口音，可是鬢髮卻疏疏落落。遇見的兒童一個也不認識，他們還當自己是客人，笑着問他從哪兒來。

(7) 梅花 王安石

牆角數枝梅，凌寒獨自開。遙知不是雪，為有暗香來。

語譯：牆角開了一簇潔白的梅花，遠遠看上去好似一堆白雪，但有一縷縷淡淡的清香向詩人襲來，便知它不是雪而是梅花了。

(8) 江雪 柳宗元

千山鳥飛絕，萬徑人蹤滅。孤舟蓑（ㄅㄛ[梭]）笠（ㄌㄧˊ[粒]）翁，獨釣寒江雪。

語譯：隆冬之際，山上不見鳥兒的影子，路上不見一個人的蹤跡。下着大雪的江面上，只有一葉小舟，一個頭戴笠帽，身披蓑衣的漁翁，獨自在寒冷的江心垂釣。

(9) 竹里館 王維

獨坐幽篁（ㄅㄛ[皇]）裏，彈琴復長嘯（ㄅㄛ[笑]）。深林人不知，明月來相照。

語譯：在幽深的竹林裏，詩人獨自一人彈着琴，有時還仰天長嘯；月光如水，輕柔地照在身上，這份恬靜和閒適，令人陶醉，別人哪裏能夠體會得到？

(10) 清明 杜牧

清明時節雨紛紛，路上行人欲斷魂。借問酒家何處有，牧童遙指杏花村。

語譯：清明時節下着濛濛細雨，掃墓的人神色哀傷。詩人想喝酒以舒解愁緒，於是詢問牧童酒家在哪裏，順着牧童的手指，隱約看到杏花深處的村莊有一家酒家。

(11) 題西林壁 蘇軾

橫看成嶺側成峰，遠近高低各不同。不識廬山真面目，只緣身在此山中。

語譯：從正面看，覺得它是綿延的山嶺；從側面看，又覺得它是陡峭的山峰。隨着距離的遠近，視線的高低等不同角度去欣賞，廬山呈視不同的風貌。但詩人卻慨嘆不能認識廬山的全貌，只因為身處山中，所看到的只是廬山的局部。

(12) 金(●[呂])縷衣 杜秋娘

勸君莫惜金縷衣，勸君惜取少年時！花開堪折直須折，莫待無花空折枝。

語譯：金縷衣雖然名貴，破舊了還可以再做一件，而那美好的少年時光是人生中不可多得的珍寶，一旦逝去就再不復返。花季到了，就該及時採摘，不要錯過花期，否則只能折得空枝而無花可採了，正如青春的時光一去不回。

(13) 遊子吟 孟郊

慈母手中線，遊子身上衣。臨行密密縫，意恐遲遲歸。誰言寸草心，報得三春暉。

語譯：慈母一針一線地為即將遠行的兒子縫製衣服。快到兒子出門的時候，母親手不停的密密的縫製，生怕誤了他的行期；另一方面，又怕他遠遊在外，遲遲不能回來。對於如春天陽光般溫暖的母愛，區區小草似的兒女孝心又怎能報答呢？

(14) 客至 杜甫

舍南舍北皆春水，但見群鷗日日來。花徑不曾緣客掃，蓬門今始為君開。盤飧(●[孫])市遠無兼味，樽酒家貧只舊醅(●[胚])。肯與鄰翁相對飲，隔籬呼取盡餘杯。

語譯：冬去春來，環繞草堂南北的溪水漲滿，一群鷗鳥天天飛來作客，朋友卻沒一個到訪。忽聞崔明府光臨，來不及掃淨院落，趕緊打開簡陋的大門，迎接嘉賓。因距離市集遙遠，未能多備菜餚；也因家境並不富有而沒有上好的美酒，為了喝得盡興，還徵得客人同意，隔着籬笆把鄰居老翁叫來共飲自釀的濁酒，其樂融融。

(15) 春曉 孟浩然

春眠不覺曉，處處聞啼鳥。夜來風雨聲，花落知多少？

語譯：春夜酣睡，不知不覺天亮了，耳畔傳來的是處處歡叫的鳥兒啼聲。想起了昨夜聽到連綿不斷的风聲雨聲，不知有多少花兒被打落了！

(16) 相思 王維

紅豆生南國，春來發幾枝？願君多采擷，此物最相思。

語譯：紅豆樹生長在南方，不知今年春天又長出多少新枝？但願對方多採一些，因為它最能寄託相思之情。

(17) 秋夕 杜牧

銀燭秋光冷畫（㊦[話]）屏，輕羅小扇撲流螢。天階夜色涼如水，臥看牽牛織女星。

語譯：在秋天的晚上，屋內白色的蠟燭發出微弱的光，照到屏風的圖畫上。這時，少女拿着圓扇，走到屋外去，追撲着螢火蟲。夜已深沉，涼意襲人，她獨臥在臺階上，仰視着天河兩旁的牽牛星和織女星，想像着他們一年一度相會的情景。

(18) 問劉十九 白居易

綠蟻（㊦[蟻]）新醅（㊦[胚]）酒，紅泥小火爐。晚來天欲雪，能飲一杯無？

語譯：在一個冬日的黃昏，詩人為了驅寒，篩好新釀的米酒，生着紅泥小火爐，想到了友人劉十九，馬上以詩代柬，發出邀請：「你能來和我共飲一杯嗎？」

(19) 登鶴（㊦[灌]）鵲樓 王之渙

白日依山盡，黃河入海流。欲窮千里目，更上一層樓。

語譯：詩人登上鶴鵲樓。舉目望去，太陽正在徐徐下山，黃河奔騰澎湃，朝着大海向東奔流。他要再登上一層樓，把千里風光盡收眼底。

(20) 獨坐敬亭山 李白

眾鳥高飛盡，孤雲獨去閒。相看（㊦[刊]）兩不厭，只有敬亭山。

語譯：他獨坐敬亭山，看着鳥兒高飛遠去，在天邊消失了；連天上孤零零剩下的那一片雲兒也飄走了。鳥飛雲去之後，只剩下「我」和敬亭山。「我」凝視着山，山也看着「我」，百看不厭。這世界上大概只有敬亭山願意與「我」作伴。